

Проблема формирования монологической речи у китайских студентов, изучающих русский язык

Абдуразакова Диана

Приамурский государственный университет им. Шолом-Алейхема

Магистрант

Аннотация

Статья посвящена проблемам формирования монологической речи у иностранных студентов. Проанализированы типичные речевые ошибки.

Ключевые слова: монологическое высказывание, РКИ, речевое умение, межкультурная коммуникация.

The problem of the formation of monological speech among Chinese students that study the Russian language

Abdurazakova Diana

Sholom-Aleichem Priamursky State University

Postgraduate

Abstract

The article describes the problem of the formation of monological speech among foreign students. The typical speech mistakes are analyzed.

Keywords: monological utterance, Russian as a foreign language, speech skill, intercultural communication.

Развитие навыков грамотного монологического высказывания как устного, так и письменного у иностранных студентов, изучающих русский язык, является одним из важных аспектов в изучении языка на старших курсах обучения.

Для выбора наиболее эффективных приемов по развитию монологической речи необходимо определить у студентов уровень уже сформированных навыков. Для этого была проведена экспериментальная работа с иностранными (китайскими) студентами 3 курса направления подготовки «Русский язык и литература», обучающихся в Приамурском государственном университете имени Шолом-Алейхема. Первой ступенью проверки явился анализ письменных работ студентов. В эксперименте участвовало 35 человек. Студентам было предложено написать два сочинения на темы: «Мой друг» и «Мое любимое произведение русской литературы». Подобное задание дает возможность определить характерные трудности, которые возникают в процессе формирования монологической речи. Для определения фактических трудностей за основу был принят

критерий частотности допускаемых ошибок, т.е. мы считали ошибку типичной, если она встречалась более чем в пятидесяти процентах работ.

В качестве примера приведем одно из сочинений, написанное китайским студентом 3 курса:

«Старый друг»

В жизни почти у каждого человека есть верные друзья, можно поделиться любыми секретами и всегда получить от них помощь и поддержку. У меня тоже есть такой друг, он верный друг. Его зовут Дима, и ему 23 лет, со мной одинаково. Этот парень высокий рост, с черными глазами и короткий черные волосы. Он не очень умный и подвижной человек. У Димы есть веселый и общительный характер. Мне он нравится, я бы очень хотел, я с Димой дружба продолжались много-много лет и не кончились никогда.

В результате анализа было выявлено, что никто из студентов не имеет стабильных навыков структурной организации собственного монологического высказывания. В 65% работах отсутствуют определения темы, заглавия в начале и обобщения, выводов в конце сочинения. В 80% сочинений наблюдается хаотичность изложения мыслей, однообразие способа организации текста, однообразие синтаксических конструкций, повторы (чаще всего местоимения), лексическая ограниченность в использовании языковых средств, слабо развиты навыки употребления местоименных средств связи, ошибки грамматические, ошибки стилистического характера, минимальное использование притяжательных местоимений в межфразовых оборотах. В количественном отношении высказывания студентов не превышают в среднем 10-12 предложений.

Таким образом, проведенное исследование позволило установить, что недостаточный уровень владения студентами-китайцами русской монологической речью зависит от причин как лингвистического, так и экстралингвистического характера. Ошибки обусловлены, с одной стороны, структурной сложностью самого монолога, во-вторых, отсутствием у студентов прочных знаний, навыков и умений организации синтаксических единиц больших, чем предложение, и в определенной степени интерференции родного языка, а также одну из главных причин, порождающих ошибки, мы склонны усматривать в том, что обучение, как правило, ведется на отдельно взятых предложениях. Это приводит к отсутствию знаний о функционировании предложений в связной устной и письменной речи. Иначе говоря, «мы обучаем по элементарной системе языка, а «принуждаем» пользоваться в речи реально существующей системой во всей ее сложности» [1, с.186].

Следовательно, развитие связной речи должно вестись с учетом единиц, больших, чем предложение.

Как известно, в процессе порождения собственного высказывания иностранные студенты испытывают трудности в двух планах: содержания и выражения. Следовательно, чтобы внимание студентов было сконцентрировано в основном на содержании высказывания, выполнение действий оформления должно быть доведено до определенной степени

автоматизма, выработки навыка. Ведущая роль в общей системе работы по развитию речи на втором языке принадлежит речевым упражнениям, учебные трудности которых связаны, прежде всего, с содержанием высказывания и его логическим построением. При этом большое значение имеют такие условия порождения речи, как ее мотивированность и ситуативность. В задачу речевых упражнений входит формирование одного из важнейших качеств речевого умения - самостоятельность. При определении системы речевых упражнений мы исходили из следующих дидактических требований:

1. Речевые умения должны быть ситуативными, с обязательным наличием мотивации.

2. Речевые упражнения должны предусматривать самостоятельность организации речевого высказывания.

3. Речевые упражнения должны строиться на хорошо знакомом студентам фактическом материале.

4. Упражнения должны быть одноязычными.

5. Речевые упражнения должны быть построены в соответствии с принципом возрастающей трудности.

Соблюдение указанных требований позволит в ходе выполнения речевых упражнений направить внимание студентов не столько на форму, сколько на содержание и логическое построение собственного высказывания. Для начала речевые упражнения представлены двумя сериями:

1. Составлением сверхфразовых единств;

2. Составлением текста.

Упражнения на составление сверхфразовых единств даются в такой последовательности:

а) составление сверхфразовых единиц на основе вспомогательных средств;

б) самостоятельное составление сверхфразовых единств по определенному вопросу.

Упражнение первого вида характеризуются относительной самостоятельностью высказывания. Наличие опор облегчает учебную деятельность студентов по организации сверхфразового единства и, вместе с тем, ограничивает их самостоятельность. Вспомогательные средства могут быть представлены опорными словами и схемами.

Библиографический список

1. Ильенко С. Г. Контекст и связный текст в их лингво-методической интерпретации. Языковые единицы и контекст. Л., 1975. с.186.